LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 19 DE SEPTIEMBRE DE 1992

VOL: 4 NO: 166 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105



CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rápido Y Amigable*

SUBSTANCIA AYUDA EN TRATAMIENTO DEL CÁNCER

(Información en la página 3)

CHÁVEZ vence a CAMACHO

Busque en la página 11.



CONOZCA SOBRE CIALES

Busque en la página 2.

Exitosos los transplantes de órganos en los Estados Unidos

Busque información en la página 7.

CONOZCA SOBRE... ECUADOR

Busque en la página 4.

CONTENIDO:

CIVICAS Y CULTURALES

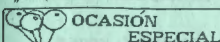


ST. JOSEPH'S PRO-CATHEDRAL CELEBRA 100 AÑOS:

La Gran Parada es mañana, domingo 20 de septiembre, 1992; y comenzará en las Calles 19 y Federal en el Este de Camden.

La parada comenzará a la 1:00PM y terminará en el Parque Dudley Grange, en la Calle Federal, esquina Calle Dudley (frente a la Escuela Woodrow Wilson), con un Block Party.

Venga y disfrute de diferentes bandas escolares y kioskos de comidas típicas.



JUEGOS Y MUCHA DIVERSIÓN!!!

OCASIÓN ESPECIAL

Deseo de todo corazón felicitar a mi novio, David Sanabria, quien cumplió un año más de vida, el día 15 de septiembre, día en que se celebra la Independencia de su patria, Costa Rica.

De parte de su novia, Madeline Peña.

****

Muchas felicidades para Luz Celenia Peña, quien cumple un año más de vida hoy, 19 de septiembre.

La felicitan, su hermano Héctor, y su cuñada Virgen; José, Charlie, Willie, Madeline; su mamá Luz, sus hijos Janet y Ezequiel, y demás familiares.

Que cumplas muchos más!!! (Te estás poniendo vieja...!)

****

Felicitaciones, para Saúl Velázquez quien acaba de cumplir sus 18 años, el día 10 de septiembre.

"Felicitaciones, Saúl, te desean los estudiantes de ESL de Penn Tech. y Mrs. Cardona.

****

Con mucho cariño, queremos felicitar a nuestra querida madre, Odilia Martínez, y a nuestro hermano, Ervin Hernández, quienes llegaron de Guatemala el pasado 9 de septiembre.

"Después de tantos años de ausencia, querida madre, volvemos a estar todos juntos como una familia. Te queremos mucho mamá, y a tí Ervin, te queremos mucho también".

Con mucho cariño, sus hijos Evelyn y Edgar (Tony) Hernández.

****

Felicidades a Carmen DiMalanta.

"Sentimos un orgullo inmenso por tu resiente promoción a Vice-principal de la Escuela Rafael Cordero Molina. Te has superado a un alto nivel en tan poco tiempo, de asistente de maestra, a vice-principal. Con gran esfuerzo y largas horas de estudio, lo has logrado, Carmen.

Que Dios guie tus pasos hoy, mañana, y siempre". Con mucho amor y cariño, tu madre Amparo, y tus hermanas María, Isabel y Kiana."

****

Muchas felicidades, para la joven cita, Vanessa Figueroa, quien cumplirá sus 18 años, el dia 25 de Septiembre.

"Que disfrutes de ese gran dia, te desea de todo corazón...

Mrs. Cardona"

HAPPY BIRTHDAY...VANESSA!!!

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

CIALES:

Orígen del Nombre: Del Taíno *Cibales*, lugar de piedras.

Personalidades: Juan Antonio Corretjer, Fernando Sierra Berdecía, Juan Pachin Vicens y Raúl Tinajón.

Curiosidades: Ciudad Ceremonial de la Cojoba. En este pueblo se descubre evidencia de que nuestros indios conocian los tejidos.

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent

Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

SUBSTANCIA AYUDA EN TRATAMIENTO DE CANCER

En unos estudios realizados en el Hospital Cooper, en Camden, han descubierto una substancia, ó "pega biológica" beneficiosa para el tratamiento de cánceres fatales en el hígado, páncreas y otros órganos vitales.

La "pega" es usada para aumentar la cantidad de radiación, que reduce tumores y retrasa sus crecimientos, prolongando la vida de los pacientes afectados por este mal.

Durante ocho meses, 39 pacientes han sido tratados con esta nueva técnica. Pacientes que no habían respondido a otros tratamientos, ó terapia tradicional y que ya habían perdido las esperanzas de vivir. Hoy en día, todos están vivos.

Esta nueva terapia, descarga 95% de la radiación a un tumor, permitiendo que se pueda usar una mayor dósis de radiación. Usualmente, este tratamiento se puede hacer en un sólo día, sin el paciente tener que ser hospitalizado, o pasar la noche en el hospital.

De acuerdo con el Dr. Stanley Order, responsable de este nuevo tratamiento, su terapia puede ser efectiva contra otros tipos de cáncer, incluyendo cáncer del pulmón.

Muchos pacientes ya han venido de otros estados, para someterse a este nuevo tratamiento para el cáncer, inclusive un paciente de Filadelfia, quien sufre de cáncer del hígado y del colon. Según él, ésta es su única esperanza de sobrevivir.

Si desea obtener más información, sobre el nuevo tratamiento, puede comunicarse con el doctor Order, en el Instituto de Radioterapia del Hospital Cooper, al teléfono: 342-3191.

(Este artículo ha sido brindado a ustedes, como una cortesía del Courier Post).

RAMÓN ACOSTA, MD
Pediatría y Medicina de Familia
* Terapia Física
* Nor-plan
* Control Natalidad
* Inplante del anti-conceptivo Nor-plan
SE ACEPTAN PLANES MEDICOS
Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los Sabados/ 9am-4pm
2 Leonard Street, Camden
756-0010



y... ¿qué dice ALICIA?

Hoy quiero recordarle a todos mis queridos lectores, que si no pueden participar en el desfile de la Parroquia de San José, que por favor, hagan acto de presencia, en el estrecho por donde va a ir la parada.

Este es el primer año que la Parroquia de San José, forma parte cívica y cultural, como también religiosa, en una ocasión como ésta.

Yo le pido al público en general, que no deje de asistir, ya que es parte de nuestro convivir en ésta ciudad de Camden.

La parada terminará en el Dudley Grange Park, donde se harán varias festividades, y espero que todo el pueblo tome parte en ésta festividad.

Todas aquellas personas que quieran vender comidas, refrescos, etc., pueden llamar a la Sra. Rosa Ramírez, al: 966-0552, ó a la Sra. Alicia Santos, al 541-1759.



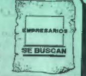
NUESTRA AMERICA



República del ECUADOR

Capital: *Quito*
Moneda: *Peso (S/.)*
Fiesta Nacional: *10 de agosto. (Día de la Independencia).*
Curiosidades: *Ecuador está situada en la línea del ecuatorial que le da nombre; además, posee el Archipiélago Galapagos (17 islas grandes y más de 100 pequeñas), el cuál posee gran valor científico, debido a su fauna extraordinaria.*
Lugares de Interés: *Plaza Independencia, Plaza Recoleta, Casa de Sucre, Linea del Ecuador, Ruinas de la Fortaleza de Ingapirca y Baños Termales del Volcán Tungarahua, entre muchos más.*





HAGALO YA!!! 'GRATIS' COMIENZE SU PROPIO NEGOCIO

Cupo limitado. Tome ventaja de esta oportunidad *YA!* En Octubre 13, **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)** comienza una nueva sesión del *Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios.* El entrenamiento es por nueve semanas, de 5:30 p.m. hasta 8:00 p.m., de Lunes a Miércoles. El programa incluye clases en gerencia, planeación de negocios, análisis de mercado, desarrollo de un plan de negocios, servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes calificados. Para *inscribirse,* llame a *LAEDA*, al **609-338-1177**

¿Ha sido lesionado en un accidente, o es una víctima de malpráctica médica?
...Entonces, llame a RIZIO & HAMILTON,

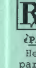
AHORA, para obtener el más alto pago de seguro, en poco tiempo y ayudarlo con sus facturas médicas y pérdidas de salario.

RIZIO & HAMILTON

En New Jersey: (609)541-9088
En Penna: (215)567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...
* *Accidentes de auto, guaguas, trenes*
* *Manejar en estado de embriaguéz*
* *Resbalos y caidas*
* *Peatones golpeados por autos*
* *Motoristas sin seguro*
* *Asalto, guardia seguridad*
* *malpráctica (médica)*
* *Nacimientos*
* *Daño cerebral*
* *Negligencia quirúrgica*
* *Malinterpretación Diagnóstica - Cáncer*
* *Anestesia* * *Lesiones ortopédicas*

TODOS CASOS DE MUERTES Y CATASTROFES.
* *Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario* * *No paga, hasta que nosotros colectemos dinero para usted* * *Visitas al hogar y hospital para los impedidos* * *Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Fila.*



¿PA
He
par
* N
hac
cho
tan
* N
* U
* T
hie
* R
* N
* U
ro
* S
men
de
pod
voc
car
nar

El
a l
ene

AUDUBON TOWERS

600 W. Nicholson Rd. Audubon, N.J. 08106

Anuncia que estarán aceptando aplicaciones, para una lista de espera

Fecha: Desde el 21 al 25 de septiembre, 1992.
Hora: 10:00A.M. - 3:00P.M.
Lugar: Audubon Towers Rental Office

Referencias - HUD
1. Estén pagando más del 50% del ingreso en renta
2. Involuntariamente desplazado
3. Vivienda fija

LIMITES DE INGRESO	INGRESO
UNA PERSONA	$23,200.00
FAMILIA DE DOS	$26,500.00

ELEGIBILIDAD: Sr. Citizens, 62 años de edad, o mayores; personas impedidas, o desabilitadas, de 18 años de edad, o mayores.

Todas las solucitudes deben ser recogidas personalmente.

POR FAVOR, NO LLAMADAS TELEFÓNICAS

Las solicitudes deben ser completadas y devueltas, no más tarde del

9 de octubre, 1992

Subsidio. a través del U.S. Dept. of Housing & Urban Development. Se le dará prioridad a personas con preferencias federales.

CAPSULA DE SALUD

¿PADECE USTED DE LARINGITIS?

He aquí algunos pasos a seguir, para aliviar este mal:
* No hable en secreto. Esto hace que las cuerdas vocales choquen, como si estuviera gritando.
* No tome aspirina.
* Un humectante frío.
* Tome mucho líquido, pero sin hielo, preferible agua.
* Respire por la naríz.
* No fume.
* Use pastillas para chupar, pero sin menta, ó mentol.
* Sí viaja en avión, hable lo menos posible. El aire adentro de la cabina es tan seco, que podría causar daño a las cuerdas vocales. Mastique goma de mascar (chiclets), y respire por la naríz.

PENSAMIENTO

El infortunio pone a prueba a los amigos, y descubre a los enemigos.

¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crímen?

- EL ABOGADO -

TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

LAW

* Casos de drogas
* Armas
* Casos delincuencia juvenil
* Homicidios
* Casos de tráfico
* Corte municipal
* Solicitud para bajar fianzas
* Manejar en estado de embriaguéz
* Conducta desordenada

CONSULTA INICIAL...GRATIS!
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...en el:
113 N. 4th Street
2ndo piso
(Cerca calles 4 & Market)
Camden, New Jersey
Tel.: 541-1800

TRIBUNA JUVENIL

SUFRES DE "PRESION" (PEER PRESSURE) POR PARTE DE TUS AMIGOS?

Muchos jóvenes, hoy en día, sienten la "presión" por parte de sus amigos/as, a robar, a usar drogas, a beber bebidas alcohólicas, a tener sexo, en fin... a un sinnúmero de actividades negativas, pero que parecen que todo el mundo hace.

Sentir "presión" es cuando alguien influye en tí, sin venir a decírte que hagas ésto, ó lo otro.

Esto puede suceder, sólo mirando a tus amigos; es tu percepción acerca de lo que está pasando en sus vidas.

Por ejemplo, si todos tus amigos van a la fiesta de "A" y ves que todos tua amigos hablan al otro día acerca de la fiesta de "A", sin que ellos vengan a hablarte de la misma, ya tú sientes deseos de haber asistido. Sólo porque viste que todo el mundo se vé alegre hablando de la fiesta de "A".

Muchas veces, la "presión" no es lo que la gente te dice directamente, sino los ejemplos que la gente te dan.

Algunas veces, esta "presión" que recibimos de nuestros amigos/as, es muy positiva.

Por ejemplo, si ves a un grupo de compañeros estudiando, y tú estás corriendo bicicleta sólo, puede ser que al verlos, quieras estar con ellos, y la única manera de estar con ellos, es estudiando.

Hay veces que puedes sentir la presión a: • A ser racista • Tener un novio/a • Tener una tarjeta de crédito • Comprar tenis más caros. Bueno, puedes sentir la "presión" a hacer cosas que te ayudarán a cambiar tu forma de ser, positiva y negativamente.

Las "presiones" que sentimos, pueden ser diferentes a las que nuestros padres sintieron, ó diferentes a las que sienten otros jóvenes, de otros países.

No es fácil, rechazar muchas de esas "presiones" que sentimos, pero puedes tratar, sino, busca ayuda... que la encontrarás.

WWSJ 1310 AM RADIO UNICO
LLAME AL: 365-5600

Escucha todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00pm a 12:00am. Lo mejor en SALSA, MERENGUE, BALADAS, y además de TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra COMUNIDAD HISPANA.

FELIX MONTES, DIRECTOR

VISITE A...

Bao Nguyen, M.D.

Medicina Interna
Practica General
Aceptamos Medicaid
Seguro de NJ
Papeles de WIC

Horario:
lunes, mierc. y jueves *1pm a 7pm*
martes y viernes *5pm a 7pm*
sabados *10am a 2pm*

SE HABLA ESPAÑOL!
2706 WESTFIELD AVE.
964-2801

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ. 08105

Todo Trabajo Garantizado
*Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión * Pronto Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques

Aceptamos: VISA DISCOVER

Teléfonos:
963-3124
963-0951
963-0374
1-800-794-2059
(FAX) 966-8107

HORARIO:
Auto Glass
Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm
Sábados 8:30am - 1:00pm
Auto Parts
Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm
sábados 8:30am - 5:00pm



NOTICIAS DE INTERES

MÁS NIÑOS ENFERMOS ASISTEN A LA ESCUELA: *(AP)*

De acuerdo a un estudio que salió a luz pública recientemente, muchos maestros opinan que más niños están asistiendo a las escuelas, enfermos o turbados.

Cerca del 64% de los maestros de escuelas primarias entrevistados por la PTA Nacional y la Academia Americana de Pediatras, dijeron que hoy en día, ven más estudiantes con problemas de salud, que antes. Sólo el 5% de los entrevistados dijeron ver menos niños con problemas de salud que antes.

A causa de las enfermedades que sufren los niños, no pueden obtener buenas calificaciones; además, el 66% de los maestros dijeron que es más difícil para estos niños concentrarse en sus estudios; otro 92% de los maestros dijo, que problemas sicológicos y emocionales, son otras causas por las cuáles los niños sufren de problemas de salud.

Los investigadores de este estudio, opinaron que los problemas de salud de estos niños son causados por el divorcio de sus padres, negligencia, baja estima propia y separaciones de miembros de la familia.

EXITOSOS LOS TRANSPLANTES DE ORGANOS EN LOS ESTADOS UNIDOS:

(AP) Recientemente, el gobierno de este país dijo que la mayoría de los transplantes de órganos vitales, son exitosos. Las experiencias y oportunidades de sobrevivir, luego del transplante, varían, según el primer estudio de transplante que se hace en todo el país.

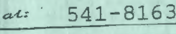
Los transplantes de riñones son los más exitosos en toda la nación, comparado a los de otros órganos vitales. El 92.9% de los pacientes que sufren un transplante de riñones, tienen la oportunidad de sobrevivir el transplante luego de un año; comparado con el 88.7% de los que sufren un transplante de páncreas, 82.1% de los de corazón, 74.4% de los del hígado y el 53.3% de los transplantes de pulmones.

Alrededor de 28,000 personas en los Estados Unidos, están esperando un transplante de algún órgano vital; y 2,000 personas mueren al año, por falta de donantes de órganos.

OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

* Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
* Divorcios
* Quiebra
* Corte Municipal (Casos Criminales)
* Immigración
* Conpensación de Trabajo

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

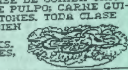
al: 541-8163



EAST SIDE DELI & REST.
2208 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS. HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
Open:Mon.Tues.-9AM to 5PM
Wed.,Thurs.,Fri.-9AM to 7PM
Sat.-9AM to 4:30PM
Nexxus & Redkin
963-8271

BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Eggy's SUPERMARKET
Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

WARREN B. MANGEL, DPM
Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Otala Grocery
68 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies, Cheese Steaks y Productos Hispanos

EL TACO LOCO
SU RESTAURANT MEXICANO
GRAN VARIEDAD DE TACOS Y BURRITOS
2311 Federal St.
(609) 964-0060

THE NEIGHBORHOOD STORE
Ropa para toda la familia, y ocasión. Tapes, discos, juguetes y artículos para el hogar.
3401 Westfield Ave.

INFÓRMESE USTED!

1% de las mujeres y el 7% de los hombres tienen daltonismo; disfución en la que ven distintos los colores. Para ellos, los árboles son rojos y la sangre verde. Con lentes de filtros especiales, se pueden tratar.

RINCÓN POÉTICO

A MI ESPOSA

(Por: Peter de Armas)

El quererte para mí
es sagrada religión,
es la más tierna emoción
que vibra en todo mi ser.

Y aunque, no te puedo ver
y lejos de mí, te encuentras,
y aunque sientas, o no sientas
junto a tí, siempre estaré.

Eres la flor que sembré
en un invierno muy frío,
y con el dulce amor mío
le he dado vida y calor.

Y, al igual que el ruiseñor
que alegra monte y pradera,
eres la luz que me espera
en mis noches muy sombrías
y le canta al alma mía
de bellos y alegres momentos.

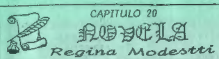
Y esperanza, va naciendo
en todo mi alrededor,
sintiendo que tu calor
me da vida y nuevo aliento.

Apartamentos, dos dormitorios, totalmente renovados.
WEST-WYNNE APARTMENT COMPLEX
2801 Westfield Avenue
East Camden, N.J.
($407.00, mas utilidades). Puede obtener una aplicación, en:
ST. JOSEPH'S CARPENTER SOCIETY
2770 Federal Street, Camden NJ
Para más información, llamar al:
966-8117

LA MODERNA FURNITURE
FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN 24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

MANUEL LEIVA
LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA.
CURSO DE INGLES "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 687-6309

J&C IRON
Hacemos e Instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla español
SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!!!
1146 N. 23rd. St., Camden, N.J. 08105
541-6403



Regina y Angel Luis, nuevamente son felices. Ahora los planes de Regina son, buscar el verdadero asesino de Vanessa López.

Para despistar a la gente, Angel L. se dejó crecer su bigote y barba, y usaba lentes de contacto azules; también se dejó crecer y se pintó el pelo, color negro oscuro y se hacía pasar por familia de Leo, (chofer de Regina). Angel Luis también tomó un acento, para cambiar su personalidad y usaba pantallas en sus orejas.

Al Bianca enterarse de la muerte de Angel Luis, fué a visitar a Regina.

-¡Qué pena que murió el pobre Angel Luis!... Creo que Dios lo quiso así, por ladrón.

-Puedes hablar todo lo que quieras hija, no me interesa nada de eso...

-Ahora estoy alegre... porque estás sola, como siempre debiste estar...

-Sí, la soledad de estas paredes... de esta casona, es increíble...

-No sé cómo te fijaste en Angel L.

-¡Olvídalo!

-No, porque aún así, fuiste felíz y tú no mereces ser felíz. No sé cómo el destino pagó la muerte de Vanessa López tan pronto y no ha podido cobrarte a tí, la muerte de mi padre.

-Mira Bianca, déjame en paz. Mi vida es mi vida, soy una adulta y sé lo que hago.

-Muy bien, Regina... ¿pero, sabes?... estoy bien alegre de que Angel Luis está ahora mismo en el infierno... ¡Adiós!

El tiempo pasa y Angel Luis está a punto de descubrir al asesino...

-Ya casi lo tengo. Estoy seguro que es Antonio. El era el único que tenía acceso, junto a Vanessa, a esos papeles.

-Puede ser... (dice Regina).

-Sí, porque él firmó todos los papeles de la tesorería que supuestamente contienen un fraude de dinero.

-¿Sabe ésto Bianca?

-¿Cómo lo va a saber? La tonta ni se dá cuenta que Antonio solamente la está usando.

-¡Maldita sea! Ese maldito Antonio, sí es el asesino de Vanessa, lo pagará muy caro.

Días después... la Editorial DUOS celebra el primer aniversario de sus revistas "Caché" y "En Punto". En la majestuosa fiesta, "Ricky" (Angel Luis) se encuentra con Regina. Al rato, Regina se retira y Angel Luis se queda para investigar varias cosas.

Antonio, quien ese mismo día salió para Ciudad México, no se encontraba en la celebración

Al Bianca conocer a "Ricky", se enamoró de él y comenzó a seducirlo. Angel Luis, quien estaba bebido, cayó en las redes de Bianca, y esa misma noche, Bianca se entregó a él.

Mientras tanto, Regina en su habitación tiene una gran pesadilla... en la cuál se encuentra Angel Luis haciendo el amor con una mujer encapuchada. Regina, revólver en mano, pide a ambos abandonar la habitación, y al ellos salir, Regina dispara a la "encapuchada". Al ésta quitarse la capucha, Regina descubre que es Bianca, su hija.

Regina despierta sobresaltada, sudando copiosamente, con los nervios de punta, y dice:

-¿Dónde estarás... mi amor?

La pasión entre Bianca y Angel L. es incontrolable... ambos sienten el calor de sus cuerpos. Hasta que Angel L. suspira...

-¡Regina!

Y Bianca le dice:

-Sabía que eras tú, Angel Luis... pero eres magnífico en el amor... ¡te amo! (y continúan su desenfrenada pasión...

Al día siguiente, Regina lee las cartas...

-¡Traición! ¡No, no puede ser! Angel Luis no me puede ser infiel, no, no, no... ya veo... ¡Bianca lo sedujo! C O N T I N U A R Á . . .




REPAIR & SALES

Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS · STARTERS & BATTERIES

· WE REPAIR AMERICAN AND FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105 (609) 966-1630

SU HORÓSCOPO

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Debes tener cuidado cuando hablas con algunas personas. No todas saben entender las cosas y por malas interpretaciones, se sienten de tí. Pasarás por un momento difícil con un miembro de tu familia. Pero, hay algo bueno en camino, en unos días recibirás un amento en tus ingresos.
Tu número: 896

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Vás a sentirte molesta por algo que pasará en tu oficina, o empleo, o en tu propia casa. Sientes deseos de mudarte para otro lugar mejor, pero algo se interpone a tus deseos. Pronto saldrás de algunos problemas.
Tu número: 763

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 21)
Esta es una etapa favorable para los negocios, Geminiano. También para hacer cambios en tu oficina, u hogar. Ganarás buen dinero para realizar tus deseos y mejorar tu vida conyugal, o sentimental. Algunos de este signo pasarán por una prueba familiar.
Tu número: 690

CANCER: (Jun. 22 - Jul. 23)
Tu temperamento activo y decisivo, te ayuda a vencer algunas dificultades que se te cruzan en tu camino. Vás a hacer una evolución de compra, o venta de casa. Darás un viaje a tu país y te encontrarás con problemas que tienes que vencer, para ayudar a los tuyos.
Tu número: 018

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)
Son muchas las veces que te sientes mal por causa de las personas que más quieres y no te comprenden. Tratas de ganarte sus confianza y sus cariños y no lo consigues como lo deseas. Ten un poco de paciencia, que todo lo que anhelas, lo verás realizado para el bien tuyo.
Tu número: 916

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
Hay una pena grande en tí, por lo que sucede en tu país, o en tu hogar. Todas tus angustias pasarán y vendrán días de gozo y paz para tí. La naturaleza y el poder de la luz astral, iluminará tu camino y verás que todo volverá a su estado normal.
Tu número: 834

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)
Algunas personas del signo Libra es tán pasando por una crisis emocional un poco molesta; se ven desilusionados sin ánimos para luchar por lo que les pertenece. Hay que tener mucha paciencia y no dejarse vencer. El que lucha con fé, logra su triunfo!
Tu número: 798

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)
La lucha que llevas en la vida, te tiene con un malestar, un sabor amargo en tu interior y mucha tensión. Te acosejo coger todo con calma y poner tu mente en lo positivo. Piensa que el mal, no dura y que tú volverás a sentir alegría y sosiego pronto.
Tu número: 033

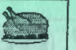
SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Haz pasado por un mal momento y te sientes agotado, sin deseos de nada. La situación por la que estás pasando, no durará mucho y volverás a rehacer tu vida con más fuerza y amor que antes. Las cosas se te arreglarán en un futuro no lejano.
Tu número: 872

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)
Tu piensas mucho en el futuro para los tuyos y te encuentras en un dilema que no saber por dónde empezar. Hay caminos que se abren para una vida mejor, con más abundancia y prósperos en proyectos, o negocios, sólo que tienes que saber escoger.
Tu número: 211

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
No escojas caminos que pueden servirte de tropiezos dolorosos. En tu futuro, hay algo muy bueno, pero tienes que saber actuar con delicadeza y cordura; no todos piensan bien para tí.. Vás a tener un nuevo empleo.
Tu número: 755

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
La situación por la que atraviesas, va a ser un poco dura para tí, en cuanto a organizar la vida de la familia. Eres fuerte y con un corazón grande; quieres arreglar todo a tu manera y te encuentras con dificultades. A veces no duermes, pensando en lo que vas a hacer. Piensa más en tí y deja las cosas a que el tiempo lo decida.
Tu número: 646

LA COCINA DE MAMA



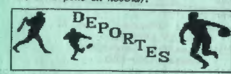
FRITAS DE MAIZ

Ingredientes:

- *1 lb. harina maíz*
- *¼ libra harina trigo*
- *½ cda. baking powder*
- *¼ taza queso parmesano, rallado*
- *1½ taza leche (fresca)*
- *4 huevos, enteros*
- *¼ taza azúcar*
- *1½ cda. de sal*
- *½ lb. queso holandés, partido en pedazitos*

Procedimiento:

En un envase, una la harina de maíz, harina de trigo, baking powder y el queso parmesano. Vierta la leche y el agua poco a poco, hasta que la mezcla espese. Añada los huevos, uno a uno, removiendo bien. Luego añada el azúcar y la sal y vuelva a remover. Agregue el queso holandés a la mezcla. Terminada ya la mezcla, fría en manteca, ó aceite, bien caliente, echando la mezcla con una cuchara de sopa, para que se frían en forma de bolas. NOTA: La mezcla dura de un día para otro, sí se pone en nevera).



CHÁVEZ RETIENE TÍTULO:

El pasado sábado, 12 de septiembre, en Las Vegas, se celebró la **"PELEA DEL AÑO"** , entre el mexicano Julio César Chávez y el boricua Héctor "Macho" Camacho.

Chávez, quien retuvo su título superligero del Consejo Mundial de Boxeo (CMB), "acabó" con el "Macho" en el cuadrilátero. El "Macho" Camacho salió con su rostro golpeado, especialmente en el ojo izquierdo. Ya para el tercer round, Chávez le tenía el ojo a Camacho herido.

Las puntuaciones de los jueces fueron las siguientes : Carol Castellano, 119-110; Harry Gibbs, 120-117; y Dalty Shirley, 117-111. Todos favoreciendo al campeón mundial.

Al final de la pelea, Chávez y Camacho se unieron en un fuerte abrazo, y ambos comenzaron a conversar con la

POPEYES FAMOUS FRIED CHICKEN & BISCUITS®

BAIRD BLVD. & MARLTON PIKE
CAMDEN, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

12 PIEZAS DE POLLO Y
6 BISCUITS
POR SOLO:
$9.99

CORTE Y AHORRE

OFERTA EXPIRA
Octubre 3, 1992
Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only.
© 1992 Al Copeland Enterprises, Inc.

POPEYES.

Prensa allí presente.

"Ahora puedo decir que Camacho no es un ma..., se paró y aguantó como hombre", dijo Chávez.

Mientras tanto, José Sulaiman, Presidente del Consejo Mundial de Boxeo, dijo, "Tengo que reconocer la valentía de Camacho, su aguante y tremendo estado físico para asimilar golpes, ya que en otras situaciones el combate no hubiera llegado a su límite. Yo pienso que pese a que perdió, ésta es la mejor pelea en que he visto a Camacho en muchos años. Demostró inteligencia. Conectaba combinaciones, corría y abrazaba", apuntó.

Ahora, en los planes de Chávez y Don King (su apoderado) está una pelea con Greg Haugen, y luego, el año que viene, una esperada revancha con Maldrid Taylor; y a sólo minutos de terminada la pelea con Camacho, Chávez dijo que el "Macho" merecía una revancha.

Así se cierra un capítulo más de la exitosa carrera boxística del mejor boxeador libra por libra, el astro mexicano Julio César Chávez.

¿QUÉ HAY DE NUEVO?

POR: X-MAN

LOS ARTISTAS Y LA POLITICA

Los artistas, como figuras públicas, son muy populares e importantes en sus respectivos países. Muchos de ellos piensan dedicarse a la política en algún momento de sus vidas.

Artistas como: José Luis Rodríguez,"El Puma", de Venezuela; Rubén Blades, de Panamá; Johnny Ventura, de la República Dominicana; Ramón "Palito" Ortega, de Argentina; y Julio Alemán, de México, son algunos ejemplos de artistas que estan envueltos en las políticas de sus respectivos países.

La juvenil, controversial y chiflada cantante mexicana, Gloria Trevi, la de la canción "Pelo Suelto", desea en un futuro presidir su país, México.

Muchas personas han quedado atónitos, al conocer los planes de la atrevida chica, que es muy popular en su patria, y en Puerto Rico, donde ha revuelto la Isla entera.

Recientemente, la Trevi logró una magnífica hazaña,alentrar al mercado fílmico puertorriqueño, después de más de veinti-cinco años que una película mexicana no era presentada en los teatros de la Isla.

"Pelo Suelto" es la singular película protagonizada por la Trevi, grabada en suelo mexicano y que se exhibe exitosamente en Puerto Rico. Gloria Trevi es todo un ídolo en la Isla, y se ha convertido en poco tiempo, en una de las artistas mexicanas más aclamadas allá, por su rebeldía, sensualidad y alboroto en el escenario.

AMIGOS LECTORES:

LES EXHORTAMOS A QUE COLABOREN CON NOSOTROS, ENVIANDONOS: OCASIONES, DEPORTES, RECETAS, HUMOR, CIVICAS & CULTURALES Y CUALQUIER OTRA INFORMACIÓN... DE INTERES! ¡GRACIAS!



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente GRATIS !

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy
2635 Westfield Ave,
Camden
966 0100

Northgate Comm.Pharmacy
Northgate 1, 7th & Linden
541 8242

Ashok B. Patel. M.D.
FAMILY PRACTICE
2318 River Road, Camden N.J.
Teléfono: 365-1555

NUEVO HORARIO:

Lunes & Miércoles: 4 a 7PM
Martes & Viernes: 2:30 a 7PM
Jueves & Sabado: 9:30AM a 1:00PM

PRACTICA FAMILIAR

Ahora somos participantes del GARDEN STATE HEALTH PLAN. Para unirse al G.S.H.P. llame a nuestra oficina.

Aceptamos también Medicaid, Medicare, U.S. Health-Care, CIGNA, Pru-Care y Medigroup.

Hacemos: Exámen físico para las escuelas, WIC, EKG, Inmunizaciones, Exámen prenatal (embarazo), Pap y laboratorios. También ponemos vacunas contra el flú.

Visítenos... Hablamos su idioma.